

聖神降臨節繼抒詠 Pentecost Sequence: Veni Sancte Spiritus

聖神降臨誦（白話文）版

1. 天主聖神，求祢降臨；從至高的天庭，放射出祢的光明。
Ve-ni Sancte Spí - ri-tus, Et e-mít-te cáe - li-tus Lu-cis tu-æ rá - di-um.

2. 窮人慈父，求速降臨！恩寵施主，求祢降臨！心靈真光，求祢降臨！
Ve-ni pa-ter páu - per-um, Ve-ni da-tor mú - ner-um, Ve-ni lu-men cór - di-um.

3. 最慰人心靈聖神，我們衷心歡迎的嘉賓！人生旅途舒適的庇蔭。
Con-so-lá-tor ó - ptime, Dul-cis ho - spes á - ni-mæ, Dul-ce re - fri-gé - ri-um.

4. 在勞苦中，祢是憩息；在酷熱裏，祢是清風；在悲痛時，祢是慰藉。
In la-bó-re ré - qui-es, In æ-stu tem - pé - ri-es, In fle-tu so-lá - ti-um.

5. 祢是幸福的真光，求祢照耀我們，充滿祢信者的身心。
O lux be - a - tís - si-ma, Re-ple cor-dis ín-ti-ma Tu - ó-rum fi-dé - li-um.

6. 除非有祢的幫助，人便一無所有，人更是一無是處。
Si-ne tu - o nú - mi-ne, Ni-hil est in hó-mi-ne, Ni - hil est in-nó - xi-um.

7. 求祢洗淨我們的污穢，求祢醫治我們的創傷，滋潤我們的憔悴。
La-va quod est sór - di-dum, Ri-ga quod est á - ri-dum, Sa-na quod est sau-ci-um.

8. 求祢馴服頑強的人，求祢溫暖冷酷的心，引迷途人脫迷津。
Fle-cte quod est rí - gi-dum, Fo-ve quod est frí - gi-dum, Re-ge quod est dé-vi-um.

9. 信祢的人求扶助，賜與豐富的寵恩，施以慈愛的照顧。
Da tu - is fi - dé - li-bus, In te con - fi - dén - ti-bus, Sa-crum se - pte - ná - ri-um.

10. 求賜修德的能力，求賜善終的洪恩，施我永福的歡欣。
Da vir - tú - tis mé - ri-tum, Da sa - lú - tis éx - i - tum, Da per - én - ne gáu - di - um.

(齊唱) A - - - men. Al - le - lú - ia.

可將會衆分為兩邊詠唱此曲。後立刻接唱：福音前歡呼 - Alleluia!

詞：Pope Innocent III (1198-1216) * 譯：採自「聖神降臨誦」白話文版 * 曲：傳統額我略曲（第一調式）

來源：《彌撒經歌匯萃》（北京）：Graduale Romanum * 此雙語版以 LilyPond 植譜 (af, revised 2018-04-29, Edmonton, AB)